

**URDAIBAIKO BIOSFERA-GEBENALDEA BABESTU
ETA ANTOLATZEARI BURUZKO LEGEA**

**LA LEY DE PROTECCIÓN Y ORDENACIÓN DE LA
RESERVA DE LA BIOSFERA DE URDAIBAI**



LEGELIBURU-BILDUMA 34. Zk.
COLECCIÓN TEXTOS LEGALES N.º 34

5/1989 LEGEA, uztailaren 6koa, Urdaibaiko Biosfera Gebenaldea Babestu eta Antolatzeari buruzkoa.

Eusko Legebiltzarrak, Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldea Babestu eta Antolatzeari buruzko uztailaren 6ko 5/1989 Legea onartu duela jakizaraiten zaie Euskadiko herritar guztiei. Beraz, lege horri men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako nahiz agintari izanik, Euskadiko herritar guztiei.

Gasteiz, 1989.eko uztailak 21.

Lehendakaria,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

LEY 5/1989, de 6 de Julio, de Protección y Ordenación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi, que el Parlamento Vasco ha aprobado la Ley 5/1989, de 6 de Julio, de Protección y Ordenación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, a 21 de Julio de 1989.

El Lehendakari,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

ZIOEN ADIERAZPENA

Urdaibai Kresal-ibaiaren ibar-ugaranek, bertako izadi-baliapideen auniztasuna eta berezitasuna direla eta, balio haundiko izadi-eremua osatzen dute. UNESCO-k 1984. urtean Eusko Jaurlaritzaren saloz Urdaibai ibarra «Biosfera-Gebenalde» izendatu izanak, zientzilariek eremu hori babesteari ematen dioten garrantzia erakusten du.

Geben-alde hori osatzen duten zatiek elkarrekiko dituzten lotura, eragin eta atxikipenek, ur-isurialdeaz eta horri datxekon lurraldeaz orohar eta batera arduratu beharra dakar. Horren arauera, lurralde honek bertako urak Matzaku lur-muturraren eta Arbolitzko ziertzaren arteko itsas-ertzerako doazeneko isurialde osoa hartzen du, Urdaibairen ahoa barne. Eremu horretan, berebiziko garrantzia duten eta hainbestean bere onean dirauten zenbait izadi-erapidetza dautza, horietan nagusienak ugarana, Kantauri-aldeko artadiaren irozkai den kars taldea eta ispazterra direta.

Izadi-erapidetza horiek berehalako eta bete-beteko babesa behar dute: Halaber, Izadia eta Izadi-Eskuarteak Zaintzeko Nazioarteko Elkarteak egindako Zaingorako Mundu-mailako Estrategia-adierazpenaren arauera, arkeoloji aztarnategitzat aldarrikatutakoak babestu beharreko aldean artean sartu dira.

Giza ekintzapideak ere Urdaibai ibarra turismorako eta bigarren egoitzarako erabiltzearen ondoriozko eraldakuntza sakona direla eta, alde horrek jasaten duen eragina indartsua izaki, horren garakuntza eta gure izadi-ondare eta baliapideak elkarri egokitu beharra dago, herriarengan nabari den gero eta sentiberatasun eta arreta haundiagoak ere, bere aldetik, irauan erazte horretara behartzen dutela.

EXPOSICION DE MOTIVOS

El valle y estuario de la ría de Urdaibai constituye un espacio natural muy valioso por la diversidad y originalidad de los recursos naturales que contiene. La designación en el año 1984 de la cuenca de Urdaibai como «Reserva de la Biosfera», por parte de la UNESCO, a propuesta del Gobierno Vasco, puso de manifiesto el interés de la comunidad científica en la protección de esta área.

La interrelación, influencia y conexión de los sectores que constituyen la Reserva imponen la necesidad de contemplar conjuntamente el área de su cuenca hidrográfica, y el territorio a ella conexo. Este territorio comprende, pues, el área delimitada por las divisorias de aguas que vierten sobre el litoral comprendido entre el cabo Matxitxako y la punta de Arbolitz, abarcando la desembocadura de Urdaibai. Presenta varios sistemas naturales de extraordinaria importancia y aceptable nivel de conservación, destacando el sistema estuarino, el sistema cárstico con el encinar cantábrico y la costa.

Estos sistemas naturales requieren una urgente y decidida protección. Asimismo, conforme al manifiesto de la Estrategia Mundial para la Conservación elaborado por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (U.I.C.N.), se ha procedido a la inclusión de los yacimientos arqueológicos declarados entre las zonas a proteger.

La importante presión a que se halla sometida la cuenca de Urdaibai por parte de las actividades humanas y la profunda transformación del entorno del estuario, debido a su utilización turística y de segunda residencia, hacen necesario armonizar el desarrollo de esta zona con la conservación de nuestro patrimonio y recursos naturales, conservación a la que, por otro lado, obliga la creciente sensibilidad e interés demostrado por la opinión pública.

Halaber, eremu horren zabalak eta aunizkotasunak, eta hor Gernika eta Bermeo bezalako hiri-alde haundiekin batera baserrialde-giro nabarmeneko beste batzuk egoteak, horien zudu bereziak elkarri egokitu eta eremu horretako ihardunen nolakoa, horko izadi-baliapideen balioa, lurrez baliatzeko tradizioaren arauerako era eta hor ekintzapide berriak jartzeko baldintzak errotik ezagutu beharra dakarte.

Bestalde, eta abenduaren 18ko 3/1979 Oinarrizko Legez baitetsitako Euskal Herriko Autonomi Estatutuko 10.31 atalaren arauera, lurraldearen eta ispazterren antolaketa Euskal Herriko Autonomi Elkartearen bakarrengo aginte da. Halaber, eta 11.1 a) atalak dioenez, Euskal Herriko Autonomi Elkarteari dagokio Erresumako Ingurugiro eta Izadi-orekaren alorreko oinarrizko legeak osabideratzea eta egiteratzea.

Lehenengo Atala.- Gaia eta zertakoa

Lege honek Urdaibaiko Biosfera-Gebenalderako berarizko lege jaurpideak jartzea du helburu, horko lurrei, landareei, abereei, bazterraldeei, urei, eguratsari eta orohar izadi-erapidetza osoari izadiaren, zientziaren, hezkuntzaren, kulturaren, aise-aldien eta gizarte-ekonomien aldeetatik duen garrantziagatik bere onean iraun dezan babesa emateko eta bere oneratzeko laguntzeko.

2. Atala.- Lurralde-eremua

1.- Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldearen lur-eremua lege honen I Eraskinean mapa-bidez mugatzen da, eta honako hau da:

Ifarraldera: Matzaku lur-muturretik Arbolitzko ziertzarainokoa, Izaro ugarte barne.

Hegoaldera: Bizkargitik Oizerainokoa, Ibaizabal eta Oka ibaien isuri-aldeak bereizten dituenetik zehar.

Ekiialdera: Arbolitzko ziertzatik hasi eta Lagako ibaiaren eta Ea ibaiaren isuri-aldeak bereizten dituenetik zehar Ereñoraino, hemendik Bustarrigan gaineraino, eta isuri-aldeak bereizten dituenetik barrena Nabarnizeraino. Nabarnizetik aurrera, Lea ibairako uren isuri-aldea bereizten duenari jarraiki, Bizkaiko balkoiraino eta hemendik Oiz mendiraino.

Mendebaldera: Matzaku lur muturretik hasi eta Burgoa gailurretik barrena, gailurrik gailur, Solluberaino. Hemendik, Butroi ibairako uren isuri-aldea bereizten duenari jarraiki, Errigoititik barrena, Bizkargi mendiraino.

2.- Muga hauek ondoren ematen diren udalmugarteak dituzte barne, osorik edo zati baten:

Asimismo, la amplitud y complejidad del área, y la coexistencia de importantes núcleos urbanos como Gernika y Bermeo con otros de marcado carácter rural precisan de una conjunción de los diversos intereses y de un conocimiento profundo del funcionamiento del medio, del valor de sus parámetros naturales, del uso tradicional del territorio y de los requisitos de implantación de nuevas actividades.

Por otra parte y de acuerdo con el artículo 10.31 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, aprobado por Ley Orgánica 3/1979 de 18 de Diciembre, es de competencia exclusiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco la ordenación del territorio y del litoral. Asimismo y conforme al artículo 11.1 a) es de competencia de la Comunidad Autónoma del País Vasco el desarrollo de la ejecución de la legislación básica del Estado en materia de medio ambiente y ecología.

Artículo 1.- Objeto y finalidad

Es objeto de la presente ley el establecimiento de un régimen jurídico especial para la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, con el fin de proteger la integridad y potenciar la recuperación de la gea, flora, fauna, paisaje, aguas y atmósfera y, en definitiva, del conjunto de sus ecosistemas en razón de su interés natural, científico, educativo, cultural, recreativo y socioeconómico.

Artículo 2.- Ambito territorial

1.- El ámbito territorial de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, que se delimita cartográficamente en el Anexo I de la ley, es el siguiente:

Norte: desde el Cabo Matxitxako a la punta de Arbolitz, incluyendo la isla de Izaro.

Sur: desde Bizkargi hasta Oiz por la divisoria de aguas del río Ibaizabal y el río Oca.

Este: desde la punta de Arbolitz y siguiendo la divisoria de aguas entre el río de Laga y la cuenca del río Ea hasta Ereño, de aquí al alto de Bustarrigan, y por la divisoria hasta Nabarniz. Desde Nabarniz, siguiendo la divisoria de aguas con la cuenca hidrográfica del río Lea hasta el balcón de Bizkaia y de aquí al monte Oiz.

Oeste: desde el cabo Matxitxako, por la cumbre de Burgoa y siguiendo la línea de cumbres hasta Sollube. De aquí, siguiendo la divisoria de aguas con la cuenca hidrográfica del río Butron, pasando por Rigoitia hasta el monte Bizkargi.

2.- Esta delimitación afecta en todo o en parte, a los siguientes términos municipales:

Amorebieta-Echano, Arrieta, Bermeo, Busturia, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Foru, Gauteguiz de Arteaga, Gernika-Lumo, Ibarrangelua, Kortezubi, Mendata, Morga, Mundaka, Munitibar-Arbazagi Gerrikaitz, Murueta, Muxika, Nabarniz, eta Sukarrieta.

3. Atala. - Berarizko babespeko eremuak

1.- Berezko zernolakoan eretzean, eta horiek babesteko ekintzak sailkatzeko eta zermugatzeko xedez, honako berarizko babespeko eremu hauek jartzen dira:

- a) Kresal-ibaia.
- b) Itsasertza.
- c) Kantauri-artadiak.
- d) Arkeologi-interesgarritasuneko eremua.

2.- Berarizko babespeko aldeak hartzen duten lur-eremua lege honen I Eraskinak dakarren mapan zehazten dena da.

3.- Lehen esandako alde horietan dauden lurak ezingo dira horien zertakoa edo nolakoa aldatzea ekarri edo babestu nahi den balioa bera andearazi dezaten baliatze-eratako erabili.

4.- Lege honetan berarizko babespeko aldeetarako agindutakoa hirigintza-egitamiketaren gainetik nagusi izango da. Lege honetako erabakiak hirigintza-araupidetzarekin batera ezinekoak izan daitezenean, azkenengo hauek gai diren ihardutze-sailek bere ariozko aginduz egokituko dituzte.

5.- Berarizko babespeko aldetzat jo ez arren Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldea osatzen duten lurak Lege honetako 15. atalean zehaztutako Erabilkera eta Eraentzarako Artezte-Egitamuan horientzat nahitaez zehaztu beharko diren erabakien menpe geratuko dira, beti ere Lege hau indarrean jartzean hirigintzadebekupeko lurretan sailkatuta baldin badaude behintzat.

4. Atala.- Kresal-ibaiaren eremua

1- Eremu honek ugaranak eta aintziradiak osatzen duten itsasertz-aldea hartzen du. Alde hau kondarren nolakoa, jarrita dauden erabiltze-erak eta itsasaldiekiko lotura kontutan izanik banatzen da.

2- Honako alde hauek bereizten dira kresal-ibaiaren eremuan:

a) Istil eta aintziradi landaredun edo landare gabekoz osatutako itsasaldipeko eta itsasaldiez gaindiko aldeak. I Eraskinean PO ikurra daramate.

Amorebieta-Etxano, Arrieta, Bermeo, Busturia, Elantxobe, Ereño, Errigoiti, Forua, Gauteguiz de Arteaga, Gernika-Lumo, Ibarrangelua, Kortezubi, Mendata, Morga, Mundaka, Munitibar-Arbatzegi Gerrikaitz, Murueta, Muxika, Nabarniz y Sukarrieta.

Artículo 3.- Areas de especial protección

1.- En función de sus características físicas y con el fin de clasificar y objetivar las acciones encaminadas a su protección, se establecen como áreas de especial protección las siguientes:

- a) Area de la ría.
- b) Area del litoral.
- c) Area de encinares cantábricos.
- d) Area de interés arqueológico.

2.- El ámbito territorial relativo a las áreas de especial protección es el que se fija en la delimitación cartográfica que se incluye como Anexo I de la presente ley.

3.- Los terrenos comprendidos en las áreas anteriormente señaladas no podrán ser dedicados a utilidades que impliquen transformación de su destino o naturaleza o lesionen el valor específico que se pretende proteger.

4.- Lo dispuesto para las áreas de especial protección en la presente ley prevalecerá sobre el planeamiento urbanístico. Cuando sus determinaciones sean incompatibles con las de la normativa urbanística en vigor, ésta se adaptará de oficio por los órganos competentes.

5.- Los terrenos que no tengan la consideración de áreas de especial protección y que conforman la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, quedarán sometidos a las determinaciones que obligatoriamente habrán de definirse para ellos en el Plan rector de Uso y Gestión definido en el artículo 15 de esta ley, siempre y cuando estén clasificados como suelo no urbanizable a la entrada en vigor de la misma.

Artículo 4.- Area de la ría

1.- Se define este área como la zona marítimo-terrestre que configura el sistema estuarino, y las zonas de marisma. La subdivisión del área se realiza considerando el tipo de depósito, los usos establecidos y la relación con las mareas.

2.- En el área de la ría se definen las siguientes zonas:

a) Zonas intermareales o supramareales constituidas por fangos con o sin vegetación y zonas de marisma. Señaladas con la sigla PO en el Anexo I.

b) Barradera, erreten edo euste-hormen bidez urgoaietatik kanpo utzitako eta istilez eta aintziradiz osatutako itsasaldipeko edo itsasaldiez gaindiko aldeak. I Eraskinean P1 ikurra daramate.

c) Barradera, erreten edo euste-hormen bidez urgoaietatik kanpo utzitako eta hiri-baliapideak daudeneko itsasaldiez gaindiko aldeak. I Eraskinean P1.1 ikurra daramate.

d) Itsasaldipeko edo itsasaldiez gaindiko hondaraldeak. I Eraskinean P2 ikurra daramate.

e) Ibai-uberakako itsasaldipeko aldeak. II Eraskinean C I ikurra daramate.

3- Lege honi dagozkionetako:

- Itsasgoren batzbesteko norainokoa baino goragoko aldeak itsasaldiez gaindiko eremu direla joko da.

- Itsasgoren eta itsasbeheren batzbesteko norainokoen arteko aldeak itsasaldipeko eremu, eta

- Itsasbeheren batzbesteko norainokoa baino beheragokoak itsasaldiez beheragoko eremu.

5. Atala.- Ispazter-eremua

Matzaku lur-muturretik Arbolitzgo ziertzerainoko itsaso eta lehor arteko giroko itsasertz-aldeak osatzen du, Izaro, Txatxarramendi eta Kanala (San Antonio) ugarteak barne dituela, eta laugarren atalean zehaztutako aldea salbu. I eraskinean ispazter-aldeak C2 ikurra darama.

6. Atala.- Kantauri-artadien eremua

Kresal-ibaiaren bi albotako karbonatozko lur-egituretan hazitako Kantaurialdeko artadiak osatzen dute; I Eraskinean P3 ikurra daramate.

7. Atala.- Arkeologi interesgarritasuneko eremua

1.- Arkeologi-aztarnategiak edo aztarrenak daudeneko aldeak osatzen dute arkeologi-interesgarritasuneko eremua; lege honetako II Eraskinean ematen dira horien zerrendak eta bi moztutakoak bereizten dira:

- a) Aitzulotako aztarnategiak edo aztarrenak.
- b) Zerupeango aztarnategiak edo aztarrenak.

2.- Aztarnategi hauek lege honetako I Eraskinean, aitzuloetako aztarnategiak A ikurrez, eta zerupeango

b) Zonas intermareales o supramareales constituidas por fangos y zonas de marisma, aisladas del sistema de circulación hídrica mediante el empleo de lezones, munas o muros de contención. Señaladas con la sigla P1 en el Anexo I.

c) Zonas supramareales aisladas mediante el empleo de lezones, munas o muros de contención del sistema de circulación hídrica, con ocupación urbana. Señaladas con la sigla P1.1 en el Anexo I.

d) Zonas intermareales o supramareales de arenas. Señaladas con la sigla P2 en el Anexo I.

e) Zonas submareales constituidas por el cauce de la ría. Señaladas con la sigla C 1 en el Anexo I.

3.- A efectos de la presente ley se entiende por:

- Zonas supramareales, las áreas situadas por encima del nivel de pleamares medias.

- Zonas intermareales, las áreas situadas entre los niveles de pleamares medias y bajamares medias.

- Zonas submareales, las áreas situadas por debajo del nivel de bajamares medias.

Artículo 5.- Area del litoral

Constituye el área de litoral la zona de influencia marítimo-terrestre de la costa comprendida entre cabo Matxitxako y punta de Arbolitz, integrando las islas de Izaro, Txatxarramendi y Kanala (San Antonio), excepto el área definida en el artículo 4. El área del litoral se señala con la sigla C2 en el Anexo I.

Artículo 6.- Area de encinares cantábricos

Constituyen este área los encinares cantábricos desarrollados en ambas márgenes de la ría sobre formaciones geológicas carbonatadas, señaladas con la sigla P3 en el Anexo I.

Artículo 7.- Area de interés arqueológico

1.- Constituyen el área de interés arqueológico las zonas en las que existen yacimientos o indicios arqueológicos, relacionadas en el Anexo II de la presente ley, distinguiéndose dos tipos:

- a) Yacimientos o indicios en cueva
- b) Yacimientos o indicios al aire libre

2.- Estos yacimientos se señalan en el Anexo I de la presente ley con las siglas A para los yacimientos en

aztarnategiak B ikurrez adierazten dira, bakoitzari hurrenkera-zenbakia emanez.

8. Atala.- Kresal-ibaiaren eremuan zilegi diren baliatza-erak

a) Kresal-ibaiaren eremuko aldetan orohar honako baliatzeera hauek izango dira zilegi:

- Inolako esku-emate edo baimenik behar ez dezaten atsedean eta jostabidezkoak, eta bai esku-ematea edo baimena behar, erabiltze-era horiei artez datxezkienak izan eta egiteratzeko antolapide finko edo iraunkorrik behar ez dezatenak ere.

- Motorrik gabeko itsasontziak ibiltzea.

- Indarrean dauden legepidetan araupetutako maskulu-bilketa eta arrantzia.

- Itsasontziak lotzea eta legorreratzea.

- Itsasontzientzako lehendik dauden lotze-gune eta kaiei bere onean eustea eta horiek konpontzea.

- Izadia aztertze eta ikuskatzeko aldi baterako antolapideak.

- Osasunketa-ekintzapidetan ihardutzeko eta horiek egiteratzeko antolapideak.

b) 4. atalaren 2 b) zatian zermugatutako eremutan, esandakoez gainera honako hauek ere zilegi izango dira:

- Lege hau indarrean jartzean nekazaritza-baliapidetako alaguneak eukitzeko lanak egitea, lurra lantzeke alegia.

c) 4. atalaren 2 c) zatian zermugatutako eremuetan, atal horretan 2.b) zatian esandakoetarako ontzat emandako baliatze-erak izango dira zilegi.

Hor herri-antolapideak jarrita egoteak sortutako eremu horien berarizko zernalakoak direla eta, horiek haundiagotzeko baimenak eman ahal izango dira, arauzko baimen eta esku-emateen menpe gelditzen direla.

d) 4. atalaren 2 d) zatian zehaztutako eremuetan, esandako baliatze-erez gainera honako hauek ere zilegi izango dira:

- Errekaetxe (Axpe) erreka-ahotik ispaterra artekoan itsasontzi motordunak ibiltzea.

- Hondartzetako herri-babeserako eta osasunketarako antolapidetzak.

cueva, y B, para los yacimientos al aire libre, acompañados del número de orden correspondiente.

Artículo 8.- Usos permitidos en el área de la ría

a) Para el conjunto de las zonas del área de la ría se permitirán los siguientes usos:

- Usos recreativos que no precisen licencia ni autorización alguna así como aquellas actividades que requiriéndolas se hallen directamente relacionadas con dichos usos y no precisen para su desarrollo de instalaciones fijas o permanentes.

- Circulación de embarcaciones sin motor.

- Marisqueo y pesca regulados por la legislación vigente.

- Amarre y atraque de embarcaciones.

- Mantenimiento y reparación de puntos de amarre y embarcaderos ya existentes.

- Instalaciones no permanentes para estudio y observación de la naturaleza.

- Instalaciones para la ejecución y desarrollo de actividades de saneamiento.

b) Para las zonas descritas en el párrafo 2 b) del artículo 4 se permitirá además:

- Actividades de mantenimiento de praderas, existentes a la entrada en vigor de la ley, para usos agrícolas, exceptuándose el laboreo.

c) Para las zonas descritas en el párrafo 2 c) del artículo 4 se permiten los usos ya establecidos para las zonas descritas en el apartado 2 b) del mencionado artículo.

Las especiales características de esta zona, debidas a la implantación de equipamientos comunitarios dan lugar a que se autorice la ampliación de los mismos, quedando sujeta a las autorizaciones y licencias preceptivas:

d) Para las zonas descritas en el párrafo 2 d) del artículo 4 se permitirán además los siguientes usos:

- Circulación de embarcaciones a motor, entre la desembocadura del arroyo de Errekaetxe (Axpe) y la costa.

- Instalaciones de protección civil y saneamiento en playas.

- Hondartzak garbitzeko eta horiei bere onean eusteko ekintzapideak.

- Itsas-orbel arreen bilketa.

e) 4. atalaren 2 e) zatian esandako eremutan, lehen esandako baliatze-erez gainera honako hauek ere zilegi izango dira:

- Itsasontzi motordunak ibiltzea. Mape erreka-errekahotik barrena gora egiteko 12. atalean esaten den baimena nahitaezkoa izango da.

- Karramarro-bidezko artapeko hondo-garbiketa.

9. Atala.- Itsasertz-eremuan zilegi diren baliatzeerak

- Inolako esku-emate edo baimenik behar ez dezaten atsedean eta jostabidezkoak, eta bai esku-ematea edo baimena behar, erabiltze-era horiei artez datxezkienak izan, eta egiteratzeko antolapide finko edo iraunkorrik behar ez dezatenak ere.

- Indarrean dauden legegideetan araupetutako maskulu-bilketa eta arrantzua.

- Hondartzetako herri-babeserako eta osasunerako antolapideak.

- Hondartzak garbitzeko eta horiei bere onean eusteko ekintzapideak.

- Itsas-orbel arreen bilketa.

- Izadia aztertze eta ikuskatzeko aldi baterako antolapideak.

- Osasunketa-ekintzapideak egiteratzeko eta osabideratzeko antolapideak.

10. Atala.- Kantauri-artadien eremuan zilegi diren baliatze-erak

- Elkartze-bideetatik kanpo gailu motordunak ibiltzekoa salbu, inolako baimen edo esku-ematerik behar ez dezaten atsedean eta jostabidezkoak.

- Izadia aztertze eta ikuskatzeko antolapideak.

- Basoari bere onean eusteko eta birbetetzeko oihan-lanak norberetzako egurra ateratzea barne. Egur-salmenta berariz debekatuta geratzen da.

- Actividades de limpieza y mantenimiento de playas.

- Actividades para la recogida de alga parda.

e) Para las zonas descritas en el párrafo 2 e) del artículo 4 se permitirán además los siguientes usos:

- Circulación de embarcaciones a motor. Aguas arriba de la desembocadura del arroyo de Mape será preceptiva la autorización a que se refiere el artículo 1 2.

- Dragado controlado.

Artículo 9.- Usos permitidos en el área del litoral

- Usos recreativos que no precisen licencia ni autorización alguna, así como aquellas actividades que requiriéndolas se hallen directamente relacionadas con dichos usos y no precisen para su desarrollo de instalaciones fijas o permanentes.

- Marisqueo y pesca regulados por la legislación vigente.

- Instalaciones de protección civil y sanitaria en playas.

- Actividades de limpieza y mantenimiento de playas.

- Actividades para la recogida de alga parda.

- Instalaciones no permanentes para estudio y observación de la naturaleza.

- Instalaciones para la ejecución y desarrollo de actividades de saneamiento.

Artículo 10.- Usos permitidos en el área de encinares cantábricos

- Usos recreativos que no precisen licencia ni autorización alguna, excepto la circulación de vehículos a motor fuera de las vías de comunicación.

- Instalaciones para estudio y observación de la naturaleza.

- Mantenimiento forestal de conservación y regeneración del bosque, incluyendo la extracción de leñas para uso propio. Queda explícitamente prohibida la venta de leñas.

11. Atala.- Arkeologi-interesgarritasuneko eremuan zilegi diren baliatze-erak

a) Aitzuloetako aztarnategietan ez da inolako baliatze-erarik zilegi izango, gai den Arduralaritzak ontzat emandakoak salbu.

b) Zerupeango aztarnategietan eta aurkitzen den tokiaren ezaugarriak kontutan izanik, honako baliatze-era hauek zilegi izango dira:

- Lurra lantzea eta alaguneak eukitzea, lurra 25 zentimetrotik gora gabe zulatzea barne.

- Alde hauetan eraikuntza eta baso-lan guztiak berariz debekatuta uztez dira, lege hau indarrean jartzean dauden basoetako egurrak ateratzea salbu. Egur ateraketa hori motorrezko gailuez baliatu gabe egin beharko da. Zuhaitz-hondoak kentzeko lanak eta bideak irekitzea ere salbuetsi egiten dira.

c) Hiri-gunetan edo eraikuntzarik dagoeneko tokitako aztarnategietarako, baita bide-ondotan daudenetarako ere, eta arkeologi aldetik emankor diren aldean (I Eraskinean adierazten dira) inguruan 100 metroko eremuan egindako azpiegitura eta hondalanak egiteko eta ez bestetarako, lan horretan hasi baino hilabete lehenagotik Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Turismo-Sailari jakinaraztea nahitaezko izango da. Jakinarazte hori dagokion udalak egin eta lanen behin-behingo egutegia ere eman beharko du eta, hori, hala behar izanez gero, lan horiek aztertze eta horien zaingoa egiteko.

12. Atala.- Baimen-jaurpideak

Berarizko babespeko eremuetan ondoren ematen diren lanak egiteko Eusko Jaurlaritzako inguru-giroko ihardutze-sailaren baimena nahitaezkoa izango da. Hona lanak:

- Izadia aztertze eta ikuskatzeko behin-betiko eta aldi baterako antolapidetzak.

- Osasunketa-ekintzapideak egiteratzeko eta osabideratzeko antolapidetzak.

- Karramarro-bidezko artapeko hondo-garbiketa.

- 8. ataleko c) eta e) idaztietan esandakoak.

13. Atala.- Lehendik egon dauden baliatze-erentzako jaurpideak

1.- Berarizko babespeko eremuetan lehendik egon daitezen baliatze-erak aizu utzitakotzat joko dira, lege hau indarrean jarri baino lehen behar bezala legezkotuta egotekotan. Horietan ezingo da finkatze-lanik, eraikintzak

Artículo 11.- Usos permitidos en el área de interés arqueológico

a) Para los yacimientos en cueva, no se permitirá ningún uso, con excepción de los autorizados por la Administración competente.

b) Para los yacimientos al aire libre y de conformidad con las características de su emplazamiento, se permitirán los siguientes usos:

- Labranza y mantenimiento de praderías, incluyendo arada de profundidad menor de 25 centímetros.

- Quedan explícitamente excluidas en estas zonas las actividades constructivas y forestales de cualquier tipo, excepto la explotación maderera de las plantaciones forestales existentes en el momento de entrada en vigor de la presente ley. Dicha explotación debe ser realizada sin la utilización de vehículos a motor. Se excluyen asimismo las actividades de destocamiento y la apertura de pistas.

c) Para los yacimientos enclavados en núcleos urbanos o consolidados por la edificación, así como para los afectados por la proximidad de viales, y únicamente para las obras de infraestructuras y excavaciones realizadas en un entorno de 100 metros alrededor de las zonas arqueológicamente fértiles, señaladas en el Anexo I, será preceptiva la notificación al Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno Vasco con un mes de antelación al inicio de la actividad. Dicha notificación debe ser realizada por el ayuntamiento correspondiente y debe incluir el calendario provisional de obras para proceder, en su caso, al examen y vigilancia de las mismas.

Artículo 12.- Régimen de autorizaciones

En las áreas de especial protección será preceptiva la autorización del órgano ambiental del Gobierno Vasco para la realización de las siguientes actividades:

- Instalaciones permanentes y no permanentes para el estudio y observación de la naturaleza.

- Instalaciones para la ejecución y desarrollo de actividades de saneamiento.

- Dragado controlado.

- Las mencionadas en los apartados c) y e) del artículo 8.

Artículo 13.- Régimen de usos existentes

1.- Los usos existentes en el ámbito de las áreas de especial protección, tendrán la consideración de tolerados, siempre y cuando se encuentren debidamente legalizados con anterioridad a la entrada en vigor de la presente ley.

haundiagotzerik edo horien jabego-kenketarako balioa gehitzekorik egin, baina bai osasunbideak, apaindurak eta bere onean eustekak eskatu ditzaten konpotze-lan txikiak.

2.- Aurreko zatian zehaztutako jaurpideak, legeak xede dituen helburuak lortzeko baliatze-era horiekin jabego-kenketarako eskubidea erabili ahal izatearen kaltetan gabekoak dira.

14. Atala.- Baliatze-erentzako jaurpideen bahin-behingotasuna

Aurreko sei ataletan baliatza-erentzat jarritako jaurpideak behin-behingorakoak eta Erabilkera eta Eraentza-Egitamua indarrean jarri dadin artekoak izango dira; Egitamu hori lehenengo atalean eta hirugarrenaren hirugarren zatian hurrenez-hurren agindutako guztizko helburu eta mugei egokituko zaie.

Erabilkera eta Eraentza-Egitamu horretan berri zilegizat jotako baliatze-eraren bat edo batzuk debekatu edo mugatu ahal izango dira, guztizko helburu eta mugak bete beharrik ekar ditzan behar berrien eretzean. Era berean, legearen babeste-xedea behar bezala egiteratzeko beharrezkotzat jotzen bada, berarizko babespeko eremuen mugak ere Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamuan haunditu ahal izango dira.

Izadia bere oneratzeko edo lehengoratzeko lanetarako beharrezkoak izanez gero, berarizko babespeko alde horietan erabiltze-era berrietarako ere baimena eman ahal izango da.

15. Atala.- Erabilkera eta Eraentzaren Artezte-Egitamua

1.- Lege hau aldarrikatu eta gehienera urtebeteko epearen barruan, Eusko Jaurlaritzako inguru-giroko ihardutze-sailak, lege honetako lehenengo atalean zehaztutako helburu eta xedetarako eta lur gaineko eta lurazpiko urak, hauek urak hartzen dituzteneko aldeak barne, bertako landare-multzoak eta lurraldean ohizko diren erabilkerak babesteari arreta berezia eginez, Urdaibaiko Geben-aldearen Erabilkera eta Eraentzarako Artezte-Egitamua egingo du. Halaber, kutsagarri izan daitezkeen ekintzei ere arreta berezia egingo zaie.

Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamua hilabeteko herri-argipideketara aterako da; aldi horren ondoren doakien Udalei eta Bizkaiko Foru-Diputazioari entzuteko beste hilabeteko bat izango da eta gero Eusko Jaurlaritzari eramango zaio, Zaingo-Batzordeak bere erizpena eman ondoren, hark behin-betiko baitetsi dezan.

2.- Artezte-Egitamu horrek epe-mugarik gabeko indarraldia izan, eta 10 urteren buruan edo, behar izanez gero, lehenago birtaiutu beharko da; honako hauek izango ditu barne:

No podrán realizarse en ellos obras de consolidación, aumento de volumen o incremento de su valor de expropiación, pero sí las pequeñas reparaciones que exigen la higiene, ornato y conservación.

2.- El régimen de usos determinados en el apartado anterior se entiende sin perjuicio del ejercicio sobre los mismos, de la facultad expropiatoria, en orden a la consecución de los fines perseguidos por esta ley.

Artículo 14.- Provisionalidad del régimen de usos

El régimen de usos establecidos en los seis artículos precedentes tendrá carácter provisional en tanto no entre en vigor el Plan de Uso y Gestión, el cual se acomodará a los objetivos y límites genéricos dispuestos, respectivamente, en los artículos primero y tercero, párrafo tres.

En dicho Plan de Uso y Gestión podrán prohibirse o limitarse alguno de los usos autorizados, en razón de las nuevas necesidades que plantee el cumplimiento de los objetivos y límites genéricos. Igualmente, los límites geográficos de las áreas de especial protección podrán ser ampliados en el Plan rector de Uso y Gestión, si se considera necesario para la certera realización de la finalidad protectora de la ley.

Podrán también autorizarse nuevos usos en dichas zonas de especial protección si son precisos para la ejecución de actividades de recuperación o restauración del medio natural.

Artículo 15.- Plan rector de Uso y Gestión

1.- En el plazo máximo de un año, a partir de la promulgación de la presente ley, el órgano ambiental del Gobierno Vasco redactará un Plan rector de Uso y Gestión de la Reserva de Urdaibai con el objeto y finalidad descritos en el artículo 1 de la presente ley y con especial consideración a la protección de las aguas superficiales y subterráneas incluyendo sus zonas de recarga, las masas de vegetación autóctona y los usos tradicionales del territorio. Igualmente se prestará especial atención a las actividades potencialmente contaminantes.

El Plan rector de Uso y Gestión será sometido a información pública por el periodo de un mes, seguido de otro de audiencia a los ayuntamientos afectados y a la Diputación Foral de Bizkaia y, previo informe del Patronato, será elevado al Gobierno Vasco para su aprobación definitiva.

2.- Dicho Plan rector tendrá una vigencia indefinida, debiendo ser revisado al finalizar el plazo de 10 años o antes, si fuera necesario, e incluirá:

a) Geben-alde honen antolakera eta erabilkeraren guztizko arteztarauak.

b) Horko izadi-balioak babesteko, berreskuratzeko, zaintzeko, kontu egiteko eta horiei bere onean eusteko eta lege honetan oharmandako helburuak beteko direla bermatzeko behar daitezen eraentza eta ihardutze-arauak.

c) Geben-aldearen eremua baliatze-era eta zertako berezitarako aldetan banatzea, horientzat babes-maila ezberdinak jarritz, baliatze-era zilegi eta debekuekoen jaurpideak eta izadi-eskuartein erabilkerak, eta bai beharrezkoak izan daitezen hirigintza-arauak ere.

3.- Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamua hirigintza-egitamiketaren gaintik nagusi izango da. Lege honetako erabakiak hirigintza-araupidetzarekin batera ezinekoak izan daitezenean, azkenengo hauek gai diren ihardutze-sailek bere ariozko aginduz egokituko dituzte.

4.- Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamua biderapenetan den bitartean, lege hau aldarrikatzean hirigintza-debekueko lurretan sailkatutako aldeetan ez da Egitamuaren helburuak aurrera eramanez ezineko edo eramanez gaitz egin ditzakeen inguru eta inguru horretako biologija nabarmenki aldatzea ekarritzko ino lako lanik egiterik izango.

Lan horiek egiteko bide emanezko esku-emate, baimen edo eskubide-emateak Eusko Jaurlaritzako inguru-giroko ihardutze-sailak aintzin-baimena ematearen menpe egongo dira; hori gehienera larogeita hamar eguneko epearen barruan gauzatu beharko da, eta aurreko idazatian esandako gorabeheretakoren batzuk gertatu daitezenean baino ez da izango ezezkoa.

16. Atala.- Gizarte eta ekonomi Ekintzapideen eta Alor-Egitamuen Antolakidekuntza eta Egiterapenerako Egitaraua

Bi urteko epearen barruan gehienera, Eusko Jaurlaritzak lege honetan jartzen den babeste-helburuarekin bat etor dedin gizarte-ekonomiaren alorreko ekintzapideen antolakidekuntza eta egiterapenerako egitaraua ontzat emango du. Egitarau hori horretako gaitasuna duten Arduralaritzek taituko dute, eta babeste-helburuei men eginez eta Eusko Jaurlaritzak baitetsitako Alor-Egitamuen bidez egiteratuko da. Alor-Egitamuek horiek honako alderdi hauek zehaztuko dituzte gutxienez:

a) Geben-aldeko izadi-eskuartein ustiaketa araupetze-xedezko neurriak.

b) Egon dagoen bizidunen arteko orekari eusteko eta eraentza-lanaren oinarri izan dadin ikerlan baliagarriko beharrezko izan daitezen eraentza-ekintzapideak.

a) Las directrices generales de ordenación y uso de esta Reserva.

b) Las normas de gestión y actuación necesarias para la protección, recuperación y conservación, vigilancia y guardería de sus valores naturales y para garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas en la presente ley.

c) La zonificación de la Reserva delimitando áreas de diferente utilización y destino, estableciendo para ellas diferentes grados de protección, el régimen de usos autorizados y prohibidos y los aprovechamientos de los recursos naturales, así como la normativa urbanística precisa.

3.- El Plan rector de Uso y Gestión prevalecerá sobre el planeamiento urbanístico. Cuando sus determinaciones sean incompatibles con las de la normativa urbanística en vigor, ésta se adaptará de oficio por los órganos competentes.

4.- Durante la tramitación del Plan rector de Uso y Gestión, en las zonas clasificadas como suelo no urbanizable en el momento de la promulgación de la presente ley, no podrán realizarse actos que supongan una transformación sensible de la realidad física y biológica que pueda llegar a hacer imposible o dificultar de forma importante la consecución de los objetivos de dicho Plan.

Las autorizaciones, licencias o concesiones que habiliten para la realización de dichos actos estarán sometidas a un procedimiento previo de autorización por parte del órgano ambiental del Gobierno Vasco, que deberá ser sustanciado en el plazo máximo de noventa días, y que sólo podrá ser negativo cuando concurren algunas de las circunstancias a que se refiere el párrafo anterior.

Artículo 16.- Programa de armonización y desarrollo de actividades socioeconómicas y planes sectoriales

El Gobierno Vasco aprobará en el plazo máximo de dos años un programa de armonización y desarrollo de actividades socioeconómicas acorde con la finalidad de protección que se establece en la presente ley. Dicho programa se desarrollará mediante planes sectoriales, redactados por las Administraciones competentes, que respeten las finalidades de protección y que serán aprobados por el Gobierno Vasco. Los planes sectoriales contendrán, al menos, las siguientes determinaciones:

a) Las medidas tendentes a regular la explotación de los recursos naturales de la Reserva.

b) Las actividades de gestión necesarias para el mantenimiento de los equilibrios biológicos existentes y la investigación aplicada que le sirva de fundamento.

c) Geben-aldeko irakaste-ekintzapideen antolaketa, bisitariak horretaz ahalik era gehien goza dezaten eta inguruarekiko hezkuntza suztatzeko.

17. Atala. - Babesarekin bateratu daitezkeenak

Herri-Ardulararitza ezberdinek Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldean berenezko dituzten egitekoetan lege honetan eta hau osabideratzeko baliapideetan esaten denez arituko dira.

18. Atala. - Zaingo-Batzordea

1.- Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldeko Zaingo-Batzordea sortarazten da Eusko Jaurlaritzako ingurugiroko ihardutze-sailari atxikirik, honako kide hauek osatzen dutela:

- Eusko Legebiltzarraren izeneko batek.
- Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Ardularitzaren izeneko lau kidek.
- Bizkaiko Foru-Diputazioaren izeneko hiru kidek.
- Doakien Udalbatzarren izeneko hiru kidek.
- Erresuma-Ardularitzen izeneko kide batek.
- Euskal Herriko Unibertsitatearen izeneko kide batek.
- UNESCOren «Gizakia eta Biosferan egitarauaren izeneko kide batek.
- Geben-aldearen azterkuntza eta babeste-lanetan izen onaren jabe den Geben-aldearen eremuko ekologi zale eta gauzei bere onean eustearen aldeko elkarteen izeneko kide batek.
- Inguru-giroaren azterkuntzan eta babeste-lanetan jokabide garbia egiaztatuta utzi duten Euskadiko Elkarteen izeneko bi kidek.
- Geben-aldeko Artekari arduradunak. Zaingo-Batzordeko Lehendakaria, horko kideen artetik, inguru-giroko ihardutze-sailaren saloz, Jaurlaritzak izendatuko du, araudi-bidez zehaztu dedin eran.

2.- Zaingo-Batzordearen egoitza Urdaibai-ibarraren mugartean egongo da.

3.- Zaingo-Batzordeak honako egiteko eta ihardun hauek izango ditu:

a) Jarritako helburuak bete daitezenari arreta egitea, eta Ondarearen, Gebenaldeko zerbitzuez baliatzeagatikako diru-sarreraren edo ezein moeta Erakunde eta norbanakoek Zaingo-Batzordeari eman diezaizkiotenen ardulararitza.

c) La organización de las actividades didácticas de la Reserva para su mejor disfrute por los visitantes y la promoción de su educación ambiental.

Artículo 17.- Compatibilidad de la protección

El ejercicio de las funciones propias de las distintas Administraciones Públicas en la Reserva de la Biosfera de Urdaibai estará sometido a lo establecido en la presente ley e instrumentos que la desarrollan.

Artículo 18.- Patronato

1.- Se crea, adscrito al órgano ambiental del Gobierno Vasco el Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, compuesto por los siguientes miembros:

- Un representante del Parlamento Vasco.
- Cuatro representantes de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Tres representantes de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Tres representantes de los Ayuntamientos afectados.
- Un representante de la Administración del Estado.
- Un representante de la Universidad del País Vasco.
- Un representante del programa «Hombre y Biosfera» de la UNESCO.
- Un representante de las asociaciones ecologistas y conservacionistas del ámbito de la Reserva con reconocido prestigio en el estudio y protección de la misma.
- Dos representantes de asociaciones de Euskadi con una trayectoria acreditada en el estudio y protección del medio ambiente.
- El Director conservador de la Reserva. El Presidente del Patronato será nombrado de entre sus miembros por el Gobierno a propuesta del órgano ambiental, en la forma que reglamentariamente se determine.

2.- El Patronato tendrá su sede dentro del ámbito territorial de la cuenca de Urdaibai.

3.- Son cometidos y funciones del Patronato:

a) Velar por el cumplimiento de los fines establecidos, administrar el patrimonio y los fondos procedentes de la utilización de los servicios de la Reserva o de los que al Patronato otorguen cualquier clase de entidades y particulares.

b) Ekintzapideei, diruegitamuei eta emaitzei buruzko urtean-urteko Txostena ontzat eman eta Zaingo-Batzordeko kide diren Herri-Arduralaritzaren guztiei eskuratzea.

c) Gebenaldeko balioak eta berarizko zernolakoak era eraginkorrez babesteko arauak suzatu eta saloak egin, eta horretarako onuragarri erititako izapide guztiak egitea.

d) Erabilkera eta Eraentzaren Artezte-Egitamuari eta horren birtaiuketari buruzko erizpenak eman eta bete daitezenerari arreta egitea, eta orobat Ekintzapideen Antolakidekuntza eta Egiterapenpen-Egitarauarekin eta Alor-Egitamuekin ere.

e) Alor-egitamuak egiteratu daitezzen indar egitea.

f) Hiri-Antolaketarako Egitamuei eta tokiarekiko eragina izan dezaten alor-egitamu edo ekintza-egitamu guztiei buruzko erizpenak ematea.

g) Egin nahi daitezzen ikerketa-lanen egitasmoei buruzko erizpenak ematea.

h) Berarizko babespeko eremutako eraikuntzalanei eta lurrez baliatzeko erei, eta bertan egin nahi daitezzen izadi-eskuarteen ustiaketei buruzko erizpenak ematea, eta bai Geben-aldearen gainontzeko aldeei buruzkoak ere, Erabilkera eta Eraentzaren Artezte-Egitamuak hori agindu dezanetan. Txostenak egitean, Zaingo-Batzordeko kideen bi herenak aurkeztutako egitasmoaren aurka azalduko balira, Lehendakariak egitasmo hori, berriro aztertze, jatorrizko tokira itzuliko du atzera.

i) Batzorde Iraunkoarren komenigarri erititako egiteko guztietako eskua ematea. Nolanahi ere, b), d) eta h) zatietako egitekoak inoren esku utzi ezinekoak izango dira.

j) Bere antolakuntza eta ihardutze-araudia ontzat ematea eta aldatzea, Zaingo-Batzordearen ihardutze-egitura hor finkatuko dela.

19. .Atala.- Batzorde Iraunkorra

Zaingo-Batzordearen barruan horren menpeko Batzorde Iraunkorra eratuko da, Zaingo-Batzordeko Lehendakaria bera Lehendakari duela; honako kide hauek osatuko dute gainera:

- Euskal Herriko Autonomi Elkarteko Arduralaritzaren izeneko bik.

- Bizkaiko Foru-Diputazioaren izeneko batek.

- Udalbatzarren izeneko batek.

b) Aprobar y elevar a todas las Administraciones Públicas integradas en el Patronato la memoria anual de actividades, presupuestos y resultados.

c) Promover normas y elevar propuestas de actuación para la eficaz defensa de los valores y singularidades de la Reserva y realizar cuantas gestiones estime beneficiosas para la misma.

d) Informar sobre el Plan rector de Uso y Gestión y sus revisiones velando por su cumplimiento, así como el programa de armonización y desarrollo de actividades y los planes sectoriales.

e) Promover la realización de los planes sectoriales.

f) Informar sobre los planes de ordenación urbana y cualquier otro plan sectorial o programa de actuación con influencia en el medio físico de la Reserva.

g) Informar sobre los proyectos de investigación que se pretendan realizar.

h) Informar sobre la realización de los actos de construcción y usos del suelo y el aprovechamiento de los recursos naturales que se pretendan realizar en las zonas de especial protección, así como los comprendidos en el resto de la Reserva cuando venga determinado por el Plan rector de Uso y Gestión. Si al evacuar los informes, las dos terceras partes de los miembros del Patronato mostraran su disconformidad con el proyecto presentado, el Presidente devolverá a su origen el mencionado proyecto para su reconsideración.

i) Delegar en la Comisión Permanente cuantas funciones estime convenientes. En todo caso, serán indelegables las contenidas en los apartados b), d) y h).

j) Aprobar y modificar su propio reglamento de organización y funcionamiento en el que se determinará la estructura funcional del Patronato.

Artículo 19.- Comisión Permanente

En el seno del Patronato y dependiente del mismo se constituirá una Comisión Permanente, cuyo Presidente será el de aquél, y que estará compuesta, además, por los siguientes miembros:

- Dos representantes de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Un representante de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Un representante de los Ayuntamientos.

- Zaingo-Batzordeko partaide diren gainontzeko erakunde eta izaikien izeneko batek.

- Gebenaldeko Artezkari-Arduradunak.

20. Atala.- Artezkari-Arduraduna

1.- Zaingo-Batzordeak izendatutako Artezkari-Arduradun batek izango du bere gain Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldearen ardulararitza.

2.- Gebenaldeko Artezkari-Arduradunaren lan-aldien eta elkartuezinen jaurpideak Zaingo-Batzordeak jarriko ditu, eta bai horren egitekoak zehaztuko ere.

21. Atala.- Diruzko baliapideak

1.- Horko partaide diren Ardularitzek erantzungo diete, bere diruegitamuen pentzutari, Gebenalde honen behar bezalako eraentzarako beharrezko izan daitezen gastuei.

2.- Zaingo-Batzordeak diru-iturri hauek izango ditu:

a) Euskadiko Autonomi Elkartearen Ardularitzen Diruegitamu Nagusietan horretarako izendatu daitezen diru-atalak.

b) Herri nahiz norbanako-alorretako erakundeegandikako eta norbanakoegandikako eskuraketak eta dirulaguntzak.

c) Gebenaldeko zerbitzuak erabiltzeko Erabilkera eta Eraentzaren Artezte-Egitamuan edo alor-egitamutan agindutako eran egin daitezen esku-emateen eta eman daitezen baimenen ondorioz lortu daitezen guztiak.

22. Atala.- Toki-Erakundeen Partzuergoa

Urdaibaiko Biosfera-Gebenaldearen mugartean dauden Udaletako Udalbatzarrek bestek baino lehenagoko eskubidea izango dute Erabilkera eta Eraentzaren Artezte-Egitamuan eta alor-Egitamutan oharmandako jendearentzako zerbitzuak antolatze eta erabiltzeko esku-emate eta baimenentarako.

23. Atala.- Prezio berean eta atzera-indarrez jabetzeko eskubidea

1.- Berarizko babespeko eremutan dautzan lurri buruzko ogasun eta eskubideen diru-ordainezko jabego-aldaketa guztietan prezio berean eta atzera-indarrez jabetzeko eskubideaz baliatu ahal izango da Autonomi Elkartearen Ardulararitza eta, honen ezean, Bizkaiko Foru-

- Un representante del resto de las instituciones y entidades presentes en el Patronato.

- El Director-Conservador de la Reserva.

Artículo 20.- Director-Conservador

1.- La responsabilidad de la administración de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, corresponderá a un Director-Conservador designado por el Patronato.

2.- El Patronato fijará el régimen de dedicación e incompatibilidades del Director-Conservador de la Reserva, así como las funciones a desarrollar.

Artículo 21.- Medios económicos

1.- Las Administraciones implicadas, con cargo a sus presupuestos, atenderán a los gastos necesarios para la correcta gestión de esta Reserva.

2.- Constituirán ingresos del Patronato los provenientes de:

a) Aquellas partidas que con tales fines se incluyan en los Presupuestos Generales de las Administraciones de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

b) Toda clase de aportaciones y subvenciones de entidades públicas y privadas, así como de los particulares.

c) Todos aquellos que puedan obtenerse como consecuencia de concesiones y autorizaciones por utilización de servicios de la Reserva en la forma que se determine en el Plan rector de Uso y Gestión o en los planes sectoriales.

Artículo 22.- Participación de corporaciones locales.

Los ayuntamientos de los municipios incluidos en la demarcación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai tendrán derecho preferente para la obtención de concesiones y autorizaciones de establecimientos y prestación de los servicios de utilización pública previstos en el Plan rector de Uso y Gestión o en los planes sectoriales.

Artículo 23.- Derechos de tanteo y retracto

1.- Los derechos de tanteo y retracto en todas las transmisiones onerosas de bienes y derechos relativos a los terrenos ubicados en las áreas de especial protección así como aquellos otros que se determinen en el Plan rector de Uso y Gestión podrán ser ejercitados por la

Diputazioa, eta Foruzko Ihardutze-saila eskubideaz baliatuko ez balitz, doakien Udalek izango dute horiek gauzatzeko aukera.

2.- Aurreko lerroaldian esandako prezio berean eta atzera-indarrez jabetzeko eskubideaz baliatzea honako era honetan egingo da:

a) Jabegoa uzten duenak jabegoa utzi nahia eta uzte horren zernolakoak Autonomi Elkarteko Arduralaritzari sendeste-indarrez jakinarazi beharko dizkio, jabe berria nor izango den eta horren nortasun-xehapenak ere erasoz.

b) Esandako Arduralaritzek osoko eta sendeste-indarreko adierazpen hori hartu eta 60 egutegi-eguneko epearen barruan prezio berean jabetzeko eskubideaz baliatzen ez badira, eskubide hori baliorik gabe geldituko da.

c) Jakinerazterik ezean, adierazpenak akatsak izatea edo osoa ez izatea, edo jabeko-aldaketa prezio berean jabetzeko eskubidea indargabetu baino lehen edo adierazitakoaz bestela egitea gertatuz gero, lehen esandako Arduralaritzek atzera-indarrez jabetzeko eskubideaz baliatu ahal izango dira.

Eskubide horretaz baliatzea, jabe berriak Arduralaritzaz horiei nolanahi ere eskribau-agiriaren sendeste-indarreko aldakia eskuratuz jabego-aldaketaren funtsezko xehapenak jakin erazteko egin beharko dien adierazpena hartu dezatenetik hasi eta ondorengo 6 hilabeteren barruan egin beharko da.

Jabe berriak aurreko lerroaldian esandako adierazpena jabego-aldaketa eskribau-agiriz egindako egunaren ondorengo 30 egutegi-egunen barruan agiri horren baimendutako sendeste-indarreko aldakia eskuratuz egin beharko du.

Egindako jabego-aldaketa jakin erazi beharri huts egitea gertatuz gero, esandako Arduralaritzak, jabego-aldaketa benetan egin dela beste ezein bidetatik jakin dezaten unetik bertatik atzera-indarreko jabetze-eskubideaz atal honen lehen zatian esandako era berean baliatu ahal izango dira.

3.- Eskribau eta Onibar-Erroldelariak, bere ahalmenez baliatuz, uko egingo diote atal honen lehenengo zatian esandako lurrekiko jabego-agiriak eskribau-agiriz sendesteari eta Onibar-Erroldean erasotzeari atal honen 2a) eta 2c) txataletan hurrenez-hurren ohartemandako adierazpenak behar bezala egin direla egiaztatu ez dakienean.

Administración de la Comunidad Autónoma y, en su defecto, por la Diputación Foral de Bizkaia, correspondiendo a los Ayuntamientos afectados la posibilidad de hacer efectivos tales derechos en caso de que el Organo Foral no los ejercitara.

2.- El ejercicio de los derechos de tanteo y retracto, indicados en el párrafo anterior, se efectuará conforme al procedimiento siguiente:

a) El transmitente deberá notificar fehacientemente a la Administración de la Comunidad Autónoma su voluntad de transmitir y los términos en que proyecta hacerlo, debiendo acreditar también, la identidad del adquirente y sus circunstancias personales.

b) Si las Administraciones citadas no ejercitaran el tanteo en el plazo de 60 días naturales siguientes a la notificación completa y fehaciente, se producirá la caducidad de tal derecho.

c) En el caso de falta de notificación, siendo ésta defectuosa o incompleta, o habiéndose producido la transmisión antes de la caducidad del derecho de tanteo, o en condiciones distintas a las notificadas, las Administraciones citadas podrán ejercer el derecho de retracto.

Este se ejercitará en el plazo de 6 meses contados desde el siguiente a la notificación que el adquirente deberá hacer en todo caso a aquélla, de las condiciones esenciales en que efectuó la transmisión, mediante entrega fehaciente de la copia de la escritura pública correspondiente.

La notificación del adquirente, expresada en el párrafo anterior, deberá ser efectuada por éste en el plazo de 30 días naturales contados desde el siguiente a la fecha de formalización de la transmisión en escritura pública mediante entrega fehaciente de copia autorizada de dicho documento.

En el supuesto de incumplimiento del deber de notificación de la transmisión efectuada, las Administraciones mencionadas, desde el momento en que tuvieran conocimiento por cualquier otro medio de la realidad de dicha transmisión, podrán ejercer el derecho de retracto en las mismas condiciones del párrafo primero del presente artículo.

3.- Los notarios y registradores de la propiedad denegarán en el ejercicio de sus facultades, la formalización en escritura pública y la inscripción de los títulos de adquisición de Los terrenos a los que se alude en el apartado primero del presente artículo, cuando no se acredite debidamente la existencia de las notificaciones prevenidas, respectivamente, en los apartados 2 a) y 2 c) del presente artículo.

24. Atala.- Herri-baliagarritasuna eta gizarte-zudua

Lege honetan berarizko babespeko eremuei eta Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamuan finka daitezenei buruzkoetarako jartzen diren jaurpideek, horien eraginpeko ogasunak eta eskubideak herri-baliagarritasundun eta gizarte-zuduzkoetan sartzea dakar, jabegoa kentzeko ahalmenaz bidezkoa eta babeste-xedetarako beharrezkoa izan dadinean baliatzeko.

Ahalmen horiek horretako gaitasuna izan dezaten Eusko Jaurlaritzako Sailek erabiliko dute eta, hauen ezean, Bizkaiko Foru-Diputazioak, eta Foruzko Ihardutze-saila ahalmenaz baliatuko ez balitz, doakien Udalek izango dute horiek gauzatzeko aukera.

25. Atala. - Kalte-sariak

Lege honetan egindako eratzikipenek eta mugapenek ez dute kalte-ordainetarako eskubiderik sortaraziko, horien eraginpeko lurrez benetan baliatzearekin edo horiek ustiatzearekin elkartu ezinekoak gertatu ezik, orduan hirigintza-legeen arauera zehaztutako kalte-ordaina eman beharko bait da.

26. Atala.- Zigor-jaurpideak

1.- Lege honetako manuekiko hogenak lege-hauspentzat joko dira, eta errudunari lege honetan agindutakoaren edo horren ezean 1958.eko uztailaren 17ko Arduralaritzabide-Legean oharmandakoaren arauerako zigorrak jartzea ekarriko dute.

2.- Bidezko izan daitezen zigorrez gainera, hauspen-egileak andeatutako aldea lehen zegoenez uztera behartu ahal izango dira; hori ezinezkoa gertatuz gero, egindako ondamen edo ekarritako galeregatikako kalte-saria ordaindu beharko dute.

27. Atala.- Hauspen-moetak

Hauspenak oso larritan, larritan eta arinetan sailkatzen dira.

a) Berarizko babespeko eremuetako bakoitzean zilegi diren erabiltze-eren jaurpideei datxekien arauak edo Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamuan finkatzen direnak hautsiz, babespeko baliapide edo ogasunari bueltarik gabeko eta konpondu ezineko kalteak egiten diotenak joko dira hauspen oso larritzat.

b) Berarizko babespeko eremuetako bakoitzean zilegi diren erabiltze-eren jaurpideei datxekien arauak edo Erabilkera eta Eraentzarako artezte-Egitamuan finkatzen

Artículo 24.- Utilidad pública e interés social

El régimen jurídico que se establece en esta ley relativo a las áreas de especial protección así como aquellas otras que se determinen en el Plan rector de Uso y Gestión comporta la calificación de utilidad pública e interés social de los bienes y derechos afectados, con objeto de ejercitar, cuando proceda y resulte necesario para los fines de protección, las facultades expropiatorias.

Dichas facultades se ejercerán por los Departamentos competentes del Gobierno Vasco y, en su defecto, por la Diputación Foral de Bizkaia, correspondiendo a los Ayuntamientos afectados la posibilidad de ejercitar dichas facultades en caso de que el Organismo Foral no lo hiciera.

Artículo 25.- Indemnizaciones

Las vinculaciones y limitaciones establecidas por la presente ley no darán lugar a indemnización salvo que las mismas resultasen incompatibles con la utilización o explotación efectiva de los terrenos afectados en cuyo caso procederá indemnización a determinar de conformidad con la legislación urbanística.

Artículo 26.- Régimen sancionador

1.- Las vulneraciones de las prescripciones contenidas en esta ley, tendrán la consideración de infracciones y llevarán consigo la imposición de sanciones a los responsables, de conformidad con lo dispuesto en la presente ley y, en su defecto, con lo previsto en la Ley de 17 de Julio de 1958 de Procedimiento Administrativo.

2.- Con independencia de las sanciones que procedan, los infractores podrán ser obligados a restituir el medio degradado a su estado anterior; en caso de que ello no fuera posible deberán indemnizar los daños y perjuicios ocasionados.

Artículo 27.- Tipo de infracciones

Las infracciones se clasifican en muy graves, graves y leves.

a) Tendrán carácter de infracciones muy graves aquellos actos que constituyendo incumplimiento de las normas referidas al régimen de usos permitidos en cada área de especial protección o en las que se determinen en el Plan rector de Uso y Gestión, produzcan daños irreversibles e irreparables en la calidad del recurso o del bien protegido.

b) Tendrán carácter de graves, las infracciones que constituyan incumplimiento de las normas referidas al régimen de usos permitidos en cada área de especial

direnak zilegitzat jo gabeko baliatzearak jarriz edo antolatuz egindako hauspenak joko dira larritzat.

c) Aurreko idazatietan oharteman gabeko beste hauspen guztiak joko dira arintzat.

28. Atala.- Erantzunbeharra eta zigorrak

1.- Zilegi ez diren baliatze-eretan, eta zilegi direla ere behar duten esku-emate edo baiemenik gabe edo horien manu-txatalek diotena lege honetan jarritako mugak gainditzeko eran hautsiz egiteratzen direnetan ekintzapide-baimenduna zigortuko da eta, hala badagokio, lanak egindituen enpresaria eta lanen artezkari teknikaria.

2.- Edukiz oso hauspen larri edo hauspen larri nabarmenak izan daitezen esku-emate edo baimenen baten babespeko kasutan, hala gertatu izanez gero baliatze-era edo ekintzapide horren aldeko erizpena eman duen gaitasun-tituloduna eta teknikariek hauspen bat zegoelako edo ohartemandako erabiltze jaurpideak betetzen ez zirelako emandako ezezko erizpenaren aurka baimena emateko bideak egin zituzten herri-kargudun edo agintari guztiak ere zigortuko dira.

3.- Hauspen baten eta horren ondorioz norbanako bereziei jarritako zigorrak elkarrekiko atxikipenik gabekoak izango dira.

4.- Zigorrak jartzeko gai izango diren agintariak eta zigor horien gehieneko zenbatekoak honako hauek izango dira:

a) Inguru-giroko alorraren ardura duen Sailburua:

- Hauspen arinegatik, 250.000 pezetarainoko isuna.

- Hauspen larriegatik, 250.001 eta 15.000.000 pezetan arteko isuna.

b) Jaurlaritzak:

- Oso hauspen larriegatik, 15.000.001 eta 50.000.000 peseten arteko isuna.

5.- Bai isunak bai bidezko izan daitezen kalte-ordainak, arduralaritzazko estutze-bidez kendu ahal izango dira.

6.- Lege honetan jarritako isunen zenbatekoak, bezeroen prezioen erakuskariari jarraiki, urtero eta beste gabe eguneratuko dira; erakuskari hori aurreko urteko isunaren zenbatekoari ezarriko zaio.

protección o en las que se determinen en el Plan rector de Uso y Gestión, mediante el emplazamiento o instalación de usos no permitidos.

c) Tendrán carácter de leves, el resto de las infracciones no contempladas en los apartados anteriores.

Artículo 28.- Responsabilidad y sanciones

1.- En los usos no permitidos y en aquellos permitidos que se ejecuten sin la correspondiente autorización o licencia o contraviniendo las cláusulas de la misma, de forma que excedan los límites admitidos por la presente ley, serán sancionados el titular de la actividad y en su caso, el empresario de las obras y el técnico director de las mismas.

2.- En los casos amparados en una licencia o autorización cuyo contenido sea manifiestamente constitutivo de una infracción muy grave o grave, serán igualmente sancionados el facultativo que en su caso hubiera informado favorablemente el uso o actividad y todo cargo o autoridad pública que hubiese autorizado su otorgamiento en contradicción con el informe técnico desfavorable emitido en razón de la infracción o contraviniendo el régimen de usos previsto.

3.- Las sanciones que se impongan a los distintos sujetos como consecuencia de una misma infracción tendrán entre sí carácter independiente.

4.- Las autoridades competentes para imponer las sanciones y las cuantías máximas de éstas serán las siguientes:

a) El Consejero del Departamento responsable del área de Medio Ambiente:

- Por faltas leves, multa de hasta 250.000 pesetas.

- Por faltas graves, multa de 250.001 pesetas a 15.000.000 de pesetas.

b) El Gobierno:

- Por faltas muy graves, multa de 15.000.001 pesetas a 50.000.000 de pesetas.

5.- Tanto el importe de las multas como el de las indemnizaciones a que hubiese lugar podrán ser exigidos por la vía administrativa de apremio.

6.- Las cuantías de las sanciones establecidas en la presente ley serán anual y automáticamente actualizadas con arreglo al índice de precios al consumo, el cual se aplicará sobre la cuantía de la sanción del año anterior.

7.- Hauspenetik ateratako irabazia dagokion isuna baino haundiagoa izanez gero, isunaren zenbatekoa ateratako irabaziaren pareko egin arte haundituko da.

29. Atala.- Aldiaz indargabetzea

1.- Lege honetan oharmandako ardularitza-alorreko hauspenak indargabetuta geratzearekikoan honela izango dira kontutan

a) Hauspen arinak, hauspena egin zen egunetik hasi eta 6 hilabete igarotzetik aurrera geratuko dira indargabetuta.

b) Hauspen larriak, hauspena egin zen egunetik hasi eta 5 urte igarotzetik aurrera geratuko dira indargabetuta.

c) Oso hauspen larriak, hauspena egin zen egunetik hasi eta 10 urte igarotzetik aurrera geratuko dira indargabetuta.

2.- Urdaibaiko Biosfera berariz babesteko lege honetan agindutakoa hautsiz egin daitezzen eraikuntza eta lurraz baliatzeko lanek ez dute indargabetzeko eperik izango.

3.- Indargabetze-aldia epailaritza nahiz ardularitza-zigorpideei ekin dakienean eten egingo da, eta ordurarteko aldia baliagabetu, bide hoiek epailaritza edo ardularitza-zigorrik gabe burutu edo zigorpideak sei hilabetik gora geldituz egonez gero berriz kontatzen hasteko.

30. Atala.- Ekintzaren agirikotasuna

Ardularitza-sailei eta ardularitza-auzipideen agintemendeko Epaitegiei lege honetan ematen diren arauak bete daitezela eskatzeko ekintza agirikoa izango da.

7.- Cuando el beneficio que resultare de la infracción fuere superior a la sanción que corresponda, ésta será incrementada en la cuantía equivalente al beneficio obtenido.

Artículo 29.- Prescripción

1.- Las infracciones de carácter administrativo previstas en la presente ley tendrán la siguiente consideración en cuanto a su prescripción:

a) Las infracciones de carácter leve prescribirán a partir de 6 meses desde el día en que se hubiera cometido la infracción.

b) Las infracciones de carácter grave prescribirán a partir de los 5 años desde el día en que se hubiera cometido la infracción.

c) Las infracciones de carácter muy grave prescribirán a partir de los 10 años desde el día en que se hubiera cometido la infracción.

2.- Los actos de edificación y uso del suelo que se realicen con infracción de la normativa dispuesta en la presente ley de protección especial de la Biosfera del Urdaibai, no estarán sujetos a plazo de prescripción.

3.- La prescripción se interrumpirá, quedando sin efecto el tiempo transcurrido, desde que se inicie el procedimiento judicial o administrativo sancionador, volviendo a correr de nuevo desde que termine sin condena penal o imposición de sanción administrativa o se paralice el procedimiento más de 6 meses.

Artículo 30.- Acción pública

Será pública la acción para exigir ante los órganos administrativos y los Tribunales de la jurisdicción contencioso administrativa el cumplimiento de las normas contenidas en esta ley.

ERABAKI GEHIGARRIAK

Lehenengoa

Lege honen gai den mugartean aginpidea izan dezaten herri-ardularitzek bere arteko harremanak elkarri argipideak eman beharri eta bere arteko lankidetzari, antolakidekuntzari eta begiruneari egokituko dizkiete.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera

Las Administraciones públicas cuyas competencias hayan de incidir sobre el ámbito territorial contemplado en la presente ley, ajustarán sus relaciones recíprocas a los deberes de información mutua, colaboración, coordinación y respeto entre ellas.

Bigarrena

Jaurlaritzak 18 hilabeteren barruan egin beharko du berarizko babespeko eremuen muga-zehaztapena.

Segunda

El Gobierno en el plazo máximo de 18 meses deberá realizar el deslinde de las áreas de especial protección.

AZKEN ERABAKIAK

DISPOSICIONES FINALES

Lehenengoa

Lege hau osabideratzeko eta egiteratzeko araudibidezko manuak emateko eskua ematen zaio Jaurlaritzari.

Primera

Se faculta al Gobierno para dictar las disposiciones reglamentarias para el desarrollo y ejecución de esta ley.

Bigarrena

Lege hau indarrean jarri ondorengo 6 hilabeteren barruan eratuko da Geben-aldeko Zaingo-Batzordea.

Segunda

EL Patronato de la Reserva quedará constituido en el plazo de 6 meses a partir de la entrada en vigor de la presente ley.

Hirugarrena

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu dadin egunaren biharamonean jarriko da indarrean.

Tercera

La presente ley, entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

I ERASKINA

ANEXO I

Lege honek hartzen duen eremuaren inguru-zehaztapena.

Delimitación perimetral del área afectada por la presente ley.

Ahalik eta azkarren babestu beharreko aldean mapabidezko zehaztapena.

Delimitación cartográfica de las zonas de urgente protección.

II ERASKINA

ANEXO II

Aitzuloetako aztarnategiak.

Yacimientos de Cuevas.